

# DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

28. APRIL 2017

VÅR FRUE KIRKE

## MINNEDAG FOR DEN HL PAULUS AV KORSET

FØRST BER PREST OG MINISTRANT  
TRINNBØNNEN, BL.A.:

[KNELE]

P. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus  
Sancti. Amen.

P. Introibo ad altare Dei

M. Ad Deum qui lætificat juventutem  
meam.

P. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ  
Mariæ semper Virgini, beato Michaeli  
Archangelo, beato Joanni Baptistæ,  
sanctis Apostolis Petro et Paulo,  
omnibus Sanctis, et vobis fratres: quia  
peccavi nimis cogitatione verbo, et  
opere: mea culpa, mea culpa, mea  
maxima culpa. Ideo precor beatam  
Mariam semper Virginem, beatum  
Michaellem Archangelum, beatum  
Joannem Baptistam, sanctos Apostolos  
Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et  
vos fratres, orare pro me ad Dominum  
Deum Nostrum. ....

**P. Misereatur vestri omnipotens Deus,  
et dimissis peccatis vestris, perducatur  
vos ad vitam æternam. M. Amen.**

**P. Indulgentiam absolutionem, et  
remissionem peccatorum nostrorum,  
tribuat nobis omni-potens et  
misericors Dominus.**

**M. Amen. ....**

## INNGANGSVERS:

Christo confixus sum Cruci: vivo  
autem, iam non ego; vivit vero in me  
Christus: in fide vivo Filii Dei, qui  
dilèxit me, et trådedit semetipsum pro  
me, allelúia. alleluia. Beátus, qui  
intéllegit super egénium et páuperem:  
in die mala liberábit eum Dóminus.  
Gloria Patri ... Christo confixus sum  
Cruci .... -- Med Kristus er jeg naglet til  
korset. Og jeg lever, men ikke jeg selv  
mer, men Kristus lever i meg. Jeg lever i  
troen på Guds Sønn som har elsket meg  
og gitt seg selv for meg. Alleluja, alleluja.  
Salig den som tenker på de trengende  
og fattige; på den onde dag skal Herren  
frelse ham. Ære være ... Med Kristus ...

## KYRIE - GLORIA

### KOLLEKTBØNN:

**Dómine Iesu Christe, qui, ad  
mystérium Crucis prædicándum,  
sanctum Paulum singulári caritáte  
donásti, et per eum novam in Ecclésia  
famíliam floréscere voluísti: ipsíus  
nobis intercessióne concéde; ut,  
passiónem tuam iúgiter recoléntes in  
terris, eiúsdem fructum cónsequi  
mereámur in cælis: Per Dóminum  
nostrum ....** -- Herre Jesus Kristus, du  
som har gitt den hellige Paul en særlig  
kjærlighet til å preke korsets mysterium,  
og som ville at en ny familie skulle  
blomstre i Kirken: Gi oss på hans  
forbønn at vi, når vi alltid her på jorden  
minnes din lidelse, må fortjene å nyte  
fruktene av den i himlene. Ved vår  
Herre ....

**LESNING: 1 Kor 1:17-25 [SITTE]**

**Fratres: Non misit me Christus baptizáre, sed evangelizáre: non in sapiéntia verbi, ut non evacuétur Crux Christi. Verbum enim Crucis pereúntibus quidem stultítia est: iis autem, qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. Scriptum est enim: Perdam sapiéntiam sapiéntium et prudéntiam prudéntium reprobábo. Ubi sápiens? ubi scriba? ubi conquisítor huius sæculi? Nonne stultam fecit Deus sapiéntiam huius mundi? Nam quia in Dei sapiéntia non cognóvit mundus per sapiéntiam Deum: plácuít Deo per stultítiam prædicatiónis salvos fácere credétes. Quóniam et Iudæi signa petunt et Græci sapiéntiam quærunt: nos autem prædicámus Christum crucifixum: Iudæis quidem scándalum, géntibus autem stultítiam, ipsis autem vocátis Iudæis atque Græcis Christum Dei virtútem et Dei sapiéntiam: quia, quod stultum est Dei, sapiéntius est homínibus: et, quod infírmum est Dei, fórtius est homínibus.** - Brødre, Kristus har ikke sendt meg til å døpe, men til å preke Evangeliet, ikke med vise ord; for Kristi kors måtte ikke tape sin kraft. Ordet om korset er vel en dårskap for dem som fortapes; men for dem som frelses, det vil si for oss, er det en kraft fra Gud. For det står skrevet: «Jeg vil ødelegge de vises visdom og forkaste de klokes klokskap.» Hvor fins det en vismann? Hvor en skriftlærd? Hvor en gransker av denne verden? Har ikke Gud gjort denne verdens visdom til dårskap? For da verden i sin visdom ikke kjente Gud i Guds visdom, så fant Gud for godt å frelse dem som tror, ved prekenens dårskap. For jødene krever tegn, og

grekerne søker visdom. Men vi preker den korsfestede Kristus, en forargelse for jødene og en dårskap for hedningene; men for dem som er kalt, både jøder og grekere, Kristus som Guds kraft og Guds visdom. For det som er «dårskap» hos Gud, er visere enn menneskene, og det som er «svakt» hos Gud, er sterkere enn menneskene.

**PÅSKE-ALLELUJA:**

**Allelúia, allelúia. Pro ómnibus mórtuus est Christus: ut, et qui vivunt, iam non sibi vivant, sed ei, qui pro ipsis mórtuus est, et resurréxit. Allelúia**

**Si fílii, et herédes: heródes quidem Dei, coherédes autem Christi: si tamen compátimur, ut et conglorificémur. Allelúia.**

Alleluja, alleluja. Kristus er død for alle, forat de som lever, ikke mer skal leve for sin egen skyld, men for ham som er død og oppstanden for dem. Alleluja.

Dersom vi er barn, er vi også arvinger, det vil si Guds arvinger og Kristi medarvinger, så fremt vi lider med ham, så vi også kan bli herliggjort med ham. Alleluja.

**EVANGELIUM: Luk. 10,1-9 [STÅ]**

**In illo témpore: Designávit Dóminus et alios septuagínta duos: et misit illos binos ante fáciem suam in omnem civitátem et locum, quo erat ipse ventúrus. Et dicébat illis: Messis quidem multa, operárii autem pauci. Rogáte ergo Dóminum messis, ut mittat operários in messem suam. Ite: ecce, ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolíte portáre sæculum neque**

**peram neque calceaménta; et néminem per viam salutavéritis. In quamcúmque domum intravéritis, primum dícite: Pax huic dómui: et si ibi fúerit filius pacis, requiéscet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertátur. In eádem autem domo manéte, edéntes et bibéntes quæ apud illos sunt: dignus est enim operárius mercéde sua. Nolíte transíre de domo in domum. Et in quamcúmque civitátem intravéritis. et suscéperint vos, manducáte quæ apponúntur vobis: et curáte infirmos, qui in illa sunt, et dícite illis: Appropinquávit in vos regnum Dei. --**

Siden utpekte Herren to og sytti andre og sendte dem ut foran seg, to og to, til hver by og hvert sted som han selv skulle besøke. Han sa til dem: Høsten er stor, men arbeiderne få. Be derfor høstens herre sende ut arbeidere for å høste inn grøden hans. Gå av sted! Jeg sender dere som lam blant ulver. Ta ikke med dere pung, ikke veske og ikke sko. Stans ikke på veien for å hilse på folk. Men når dere kommer inn i et hus, skal dere si: «Fred være med dette hjem!» Om han som bor der, vil ta imot fred, skal freden dere kommer med, hvile over ham. Hvis ikke, skal den vende tilbake til dere selv. Bli boende der i huset, og spis og drikk det de byr dere! For en arbeider er sin lønn verd. Flytt ikke fra hus til hus! Når dere kommer inn i en by og de tar imot dere, så spis det de setter fram for dere, helbred de syke som er der, og si: «Guds rike er kommet nær til dere.»

**PREKEN**

[SITTE]

**OFFERTORIUM:** [SITTE etter innl.]

**Ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, et trádidit semetípsum pro nobis oblatiónem et hóstiam Deo in odórem suavitátis, allelúia. --** Ferdes i kjærlighet, liksom også Kristus har elsket oss og gitt seg selv for oss til offergave og slaktoffer, Gud til en herlig duft. Alleluja.

**STILLE BØNN**

**Cæléstem nobis, Dómine, præbeant mystéria hæc passiónis et mortis tuæ fervórem: quo sanctus Paulus, ea offeréndo, corpus suum hóstiam vivéntem, sanctam tibíque placéntem exhibuit: Qui vivis et regnas .... --** Herre, la din lidelses og døds mysterium vekke i oss den himmelske ild som den hellige Paul bar det fram med, og samtidig bød fram sitt legeme som et levende, hellig offer til din glede. Du som lever og styrer. ...

**PREFASJON** [STÅ]

**SANCTUS** [KNELE]

**CANON MISSÆ**

**PATER NOSTER**

**AGNUS DEI**

**KOMMUNIONSVERS:**

**Communicántes Christi passiónibus gaudéte, ut in revelatióne glóriæ eius gaudeátis exsultántes, allelúia. --** Gled dere over å få del i Kristi lidelser, så dere også kan glede og fryde dere ved åpenbaringen av hans herlighet. Alleluja.

## **BØNN ETTER KOMMUNION:**

**Súmpsimus, Dómine, divínium sacraméntum, imménsæ caritátis tuæ memoriále perpétuum: tríbue, quæsumus; ut, sancti Pauli méritis et imitatióne, aquam de fóntibus tuis hauriámus in vitam ætérrnam saliéntem, et tuam sacratíssimam passióne córdibus nostris impréssam móribus et vita teneámus: Qui vivis et regnas ...** - Herre, vi har nytt det guddommelige sakrament, det evige minne om den guddommelige kjærlighet; vi ber deg: Gi oss at vi ved den hellige Pauls fortjenester og ved å etterligne ham må øse av det vann som veller fram fra dine kilder til evig liv, og at din hellige lidelse må være preget inn i våre hjerter, så vi holder fast ved den i vår livsvandel. Du som lever og styrer.  
...

**ITE MISSA EST – Deo gratias**

**VELSIGNELSE** [KNELE]

**DET SISTE EVANGELIUM**

## **BØNNER ETTER STILLE MESSE:**

**Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus. Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen** (Bes tre ganger)

**Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi**

**med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunns-fulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.**

**Be for oss, Guds hellige Mor.**

**At vi må bli verdige til Kristi løfter.**

**La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, .....**

**Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, .....**

**Jesu høyhellige hjerte. - Miskunn deg over oss** (Tre ganger.)

-----

Den tradisjonelle latinske messen feires i Porsgrunn (kl 18.00) også fredag 26. mai (men ikke i juni og juli)

**P. Oddvar Moi** (bosatt i Oslo) feirer disse messene. Mobil: 958 83 336, e-post [oddvar.moi@katolsk.no](mailto:oddvar.moi@katolsk.no)